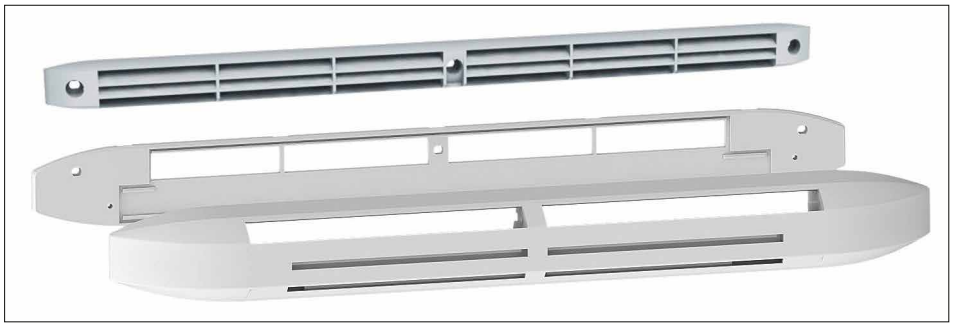
Außenluft-Einströmelement ALEF 5/45 Hygro und ALEFS 5/45 Hygro

MONTAGE- UND BETRIEBSVORSCHRIFT

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.



■ EMPFANG

Die Sendung sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Falls Schäden vorliegen, umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

■ AUSFÜHRUNG

Montagebereite Einheit, bestehend aus Innenfassade mit automatischem Volumenstrombegrenzer, Montageplatte und Außenabdeckleiste. Alle Teile aus hochwertigem Kunststoff in weiß.
Die Type ALEFS Hygro besitzt zusätzlich ein Akustikelement für erhöhte Schalldämmung.

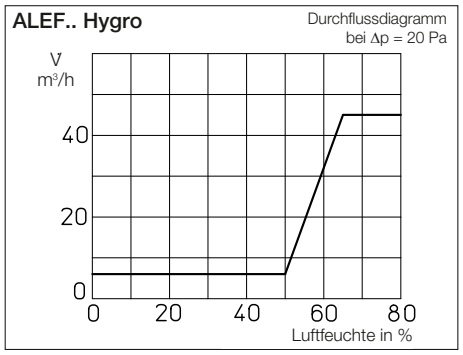
■ EINSATZ

Außenluftelemente sind für die Montage auf dem Fensterrahmen vorgesehen. Sie regeln die Zuluft in Abhängigkeit der relativen Feuchtigkeit der Raumluft.

■ FUNKTION

Durch den Unterdruck der Abluft in Küche, Bad und WC lässt das Element eine in Abhängigkeit der relativen Raumluftfeuchte geregelte Außenluftvolumenmenge (siehe Diagramm) in die Wohn- und Schlafräume einströmen.

■ LEISTUNGSKENNLINIE



■ ANORDNUNG

Die Elemente sind in der Raumgeometrie möglichst so anzuordnen, dass die einströmende Außenluft den gesamten Raum durchströmen kann, bevor sie durch den anliegenden Unterdruck abluftseitig abgeführt wird. Dabei ist zu beachten:

- Einbau der Elemente wenn möglich im oberen Wand- bzw. Fensterbereich, d.h. über einer Höhe von 2 m.
- Bei Fenstereinbau soll die Platzierung möglichst im oberen Fensterrahmen erfolgen.
- Eine Positionierung in unmittelbarer Nähe vom Heizkörper ist vorteilhaft, damit sich die kalte Außenluft mit der aufsteigenden Warmluft mischen kann. Falls dies schwer realisierbar ist, sollte die Platzierung so gewählt werden, dass einströmende kalte Außenluft nicht störend wirkt.
- Grundsätzlich ist eine Anordnung, bei der eintretende Frischluft mit der im Umfeld vom Heizkörper abströmenden Warmluft vermischt und somit von der Thermik im Raum verteilt wird, optimal.

Damit die Gesamtzirkulation innerhalb einer Raumeinheit sichergestellt wird, d.h. die Außenluftrate von den Zulufträumen in die Ablufträume strömen kann, sollte ein Schlitz von ca. 10 mm zwischen Türblatt und Fußbodenbelag oder eine Überström-Öffnung (passende, schalldämmende Überström-Elemente führt Helios im Programm) oberhalb der Türe vorhanden sein.

■ PERSONALQUALIFIKATION

Installation, Instandhaltungs-, Wartungsarbeiten, Demontage, Montage, Reparatur sowie der Einbau von Ersatzteilen, mit Ausnahme der elektrischen Arbeiten, dürfen nur von eingewiesenen Fachkräften (Bsp.: Industriemechaniker, Mechatroniker, Schlosser oder vergleichbar) ausgeführt werden.
Alle elektrischen Arbeiten dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden.
Bedienungs-, einfache Wartungs- und Reinigungsarbeiten des Gerätes (wie z.B. der Filterwechsel, die Wartung des Kondensatablaufes) dürfen durch den unterwiesenen Nutzer erfolgen.

■ FENSTERMONTAGE

1. Die Positionierung sollte bei ausreichender Höhe im oberen Fenster- oder Flügelrahmen erfolgen. Ein Abstand von 50 mm von Elementoberkante bis zum Sturz sollte eingehalten werden. Falls die räumlichen Gegebenheiten diese Anordnung nicht zulassen, ist eine Platzierung im unteren Schenkel möglich. Der Luftaustritt des Elementes ist nach oben (zur Decke) zu richten.
2. Im Fenster- oder Flügelrahmen ist ein längerer oder zwei kürzere Schlitze entsprechend nebenstehendem Maßbild einzuarbeiten. Als Schablone kann auch die Befestigungsleiste des Elementes verwendet werden.
3. Das Element (ALEF.. Hygro) ist raumseitig mit dem Luftaustritt nach oben auf dem Rahmen zu plazieren. Hierzu zuerst die Befestigungsleiste seitenrichtig auf den Rahmen mittels Schrauben befestigen.
4. An der Außenseite die **Wetterschutzleiste** so positionieren, dass sie den Schlitz voll überdeckt und mittels Schrauben befestigen. Hierbei darauf achten, dass die Regenabweislamellen nach unten gerichtet sind.

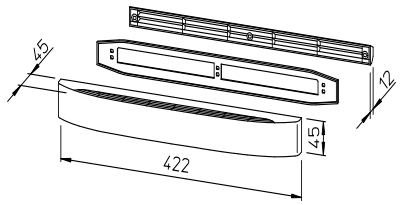
■ HINWEIS FÜR KUNSTSTOFF- UND ALUMINIUMFENSTER

Damit der Schlitz keine Kältebrücke auf den gesamten Rahmen bewirkt, ist die Wandung des Durchbruchs, d.h. das Profil durch den Schlitz mit Montageschaum auszuspritzen und nach dem Aushärten mit einem Messer wieder freizuschneiden. Alternativ kann der Schlitz auch mit einem Klebeband oder mit Folie überbrückt werden.

■ WARTUNG – FUNKTIONSKONTROLLE

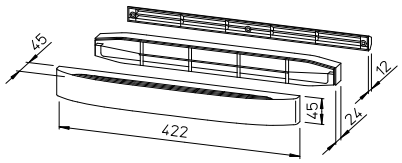
Die Elemente sind wartungsfrei, sollten jedoch für ihre Funktion einer periodischen Reinigung unterzogen werden. Hierfür ist die raumseitige Haube abziehbar. Zur Reinigung keine scharfen chemischen Mittel verwenden und nicht mit spitzen Gegenständen eingreifen. Einfaches Abwaschen mit feuchtem Tuch und Seifenlauge behandelt die Kunststoffoberfläche schonend.

Maße in mm



ALEF Hygro

Maße in mm



ALEFS Hygro
mit erhöhter Schalldämmung

■ TECHNISCHE DATEN

Type	**ALEF 5/45 Hygro**
mit feuchtegesteuerter Volumenstrom-Regelung u. -Begrenzung	
Bestell-Nr.	**02056**
Nennvolumen m^3/h	5/45
Normalschallpegeldifferenz Dn,e,w dB (A)	37
Gewicht ca. g	200
Type	**ALEFS 5/45 Hygro**
Wie ALEF, zusätzl. schallgedämmt	
Bestell-Nr.	**02057**
Nennvolumen m^3/h	5/45
Normalschallpegeldifferenz Dn,e,w dB (A)	39
Gewicht ca. g	220

■ GARANTIEANSPRÜCHE – HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Wenn die vorgehenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für Haftungsansprüche an den Hersteller.
Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

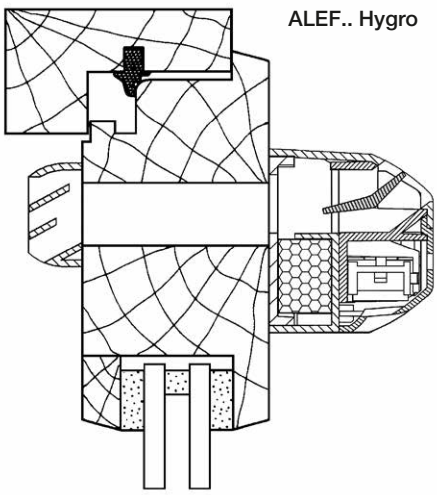
■ VORSCHRIFTEN – RICHTLINIEN

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Gerät den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und CE-Richtlinien.

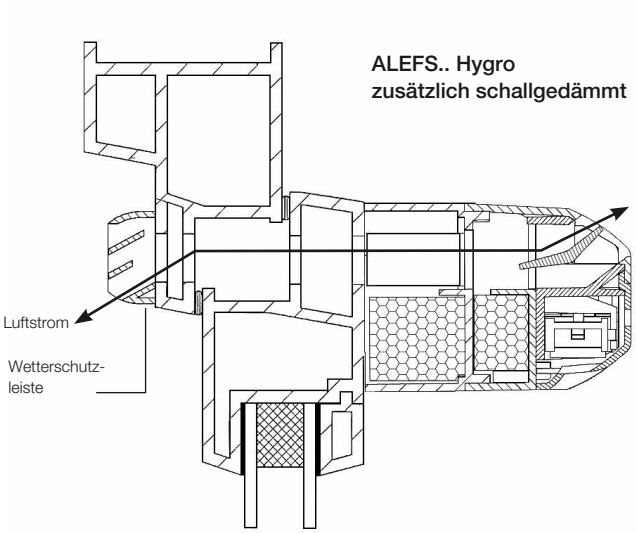
Außenluft-Einströmelement ALEF 5/45 Hygro und ALEFS 5/45 Hygro

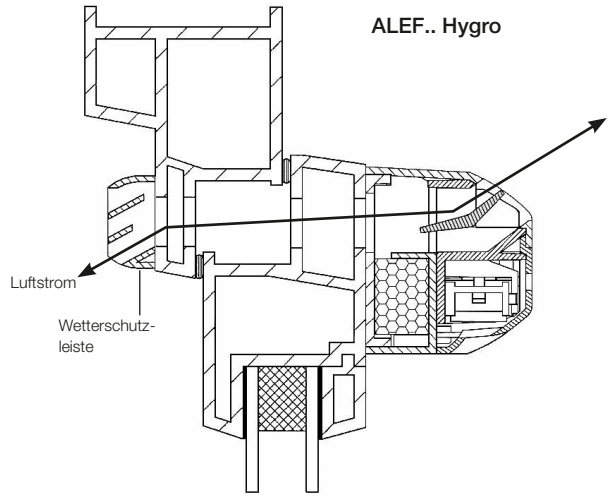
■ EINBAU

Einbau in Holzfenster

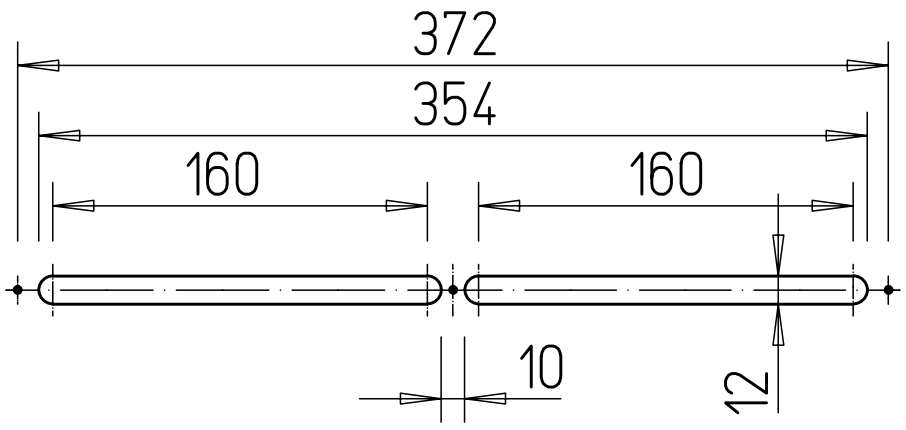


Einbau in Kunststoff- und Metallfenster





Maße für Durchbruch und Befestigung im Fensterrahmen in mm



Maße in mm

Druckschrift-Nr. 94.304-003/23-0166/V03/1221/0625

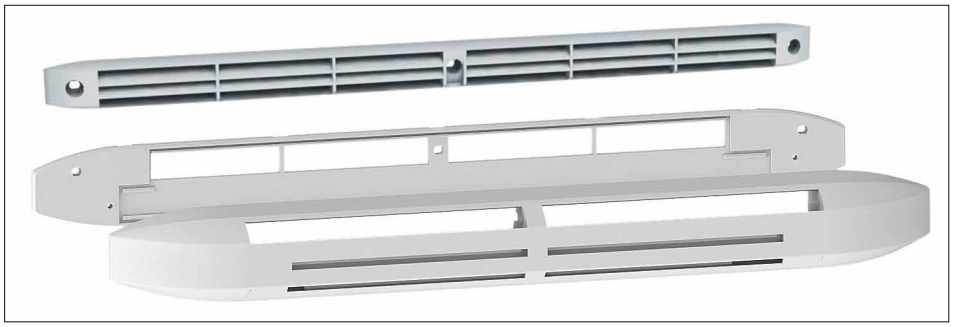
Service und Information

D HELIOS Ventilatoren · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen
CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen
A HELIOS Ventilatoren · Siemensstraße 15 · 6063 Rum/Innsbruck
F HELIOS Ventilateurs · 9 rue du Gibier · 67120 Molsheim
GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ

Outside air intake element ALEF 5/45 Hygro and ALEFS 5/45 Hygro

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

In order to ensure complete and effective operation and for your own safety, all of the following instructions should be read carefully and observed.



■ RECEIPT

The shipment must be checked for damage and correctness immediately upon delivery. If there is any damage, promptly report the damage with the assistance of the transport company. If complaints are not made within the agreed period, any claims could be lost.

■ DESIGN

Assembly-ready unit consisting of inner facade with automatic flow rate limiter, mounting plate and outer cover strip. All parts made of made of high-quality plastic in white.
The ALEFS Hygro also has an acoustic element for increased sound insulation.

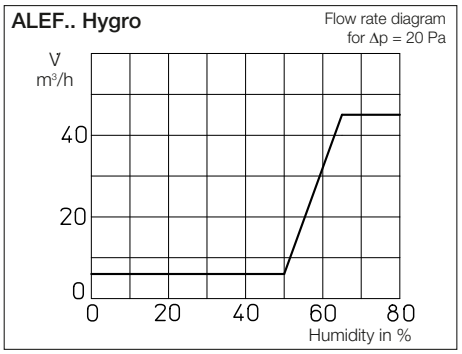
■ APPLICATION

Outside air elements are included for mounting on the window frame. They regulate the supply air depending on the relative humidity of the room air.

■ FUNCTION

Due to the negative pressure of the extract air in kitchens, bathrooms and WCs, the element allows a volume of outside air to flow into the living room and bedrooms depending on the relative room air humidity (see diagram).

■ PERFORMANCE CURVE



■ POSITIONING

The elements should be positioned in the room geometry so that the inflowing outside air can flow through the entire room before it is discharged on the extract air side due to the present negative pressure. The following should be noted:

- If possible, install the elements in the upper wall or window area, i.e. above a height of 2 m.
- In case of window installation, it should be positioned in the upper window frame.
- Positioning in the immediate vicinity of the heating element is advantageous, so that the cold outside air can mix with the rising warm air. If this is difficult to achieve, the positioning should be selected so that inflowing cold outside air is not disturbing.
- In principle, positioning is optimal when inflowing fresh air mixes with outgoing warm air in the vicinity of the heating element and it is thus distributed by the thermal conditions in the room.

In order to ensure the total circulation within a room unit, i.e. the outside air rate can flow from the supply air rooms into the extract air rooms, there should be a slit of approx. 10 mm between the door panel and the floor covering or an overflow opening (the Helios range includes matching, sound insulating overflow elements) above the door.

■ PERSONNEL QUALIFICATION

Installation, servicing, maintenance, removal, assembly, repairs and the installation of spare parts may be carried out by qualified personnel (e.g.: industrial mechanics, mechatronics engineers, metal workers or persons with compatible training) with the exception of electrical work.
All electrical work must only be carried out by qualified electricians.
Operating, simple maintenance and cleaning work on the unit (e.g. filter replacement, maintenance of the condensate drain) must only be carried out by instructed end users.

■ WINDOW INSTALLATION

1. The unit should be positioned at a sufficient height in the upper window or wing frame. Ein A distance of 50 mm should be kept from the top edge of the element to the lintel. If the room conditions do not allow this positioning, positioning in the lower wing is also possible. The element air outlet should face upwards (to the ceiling).
2. One longer or two smaller slits should be made in the window or wing frame according to the following dimensional drawing. The element mounting strip can also be used as a template.
3. The element (ALEF.. Hygro) should be placed in the frame on the room side with the air outlet facing upwards. To do so, first attach the mounting strip to the frame the right way round using screws.
4. Position the weather protection strip on the outside so that it fully covers the slit and fasten using screws. Make sure that the rain deflector slats are facing downwards.

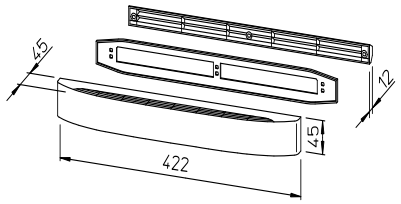
■ INFORMATION FOR PLASTIC AND ALUMINIUM WINDOWS

The walls of the opening, i.e. the profile through the slit must be sprayed with installation foam and re-cut with a knife after hardening, so that the slit does not have a thermal bridge effect on the entire frame. Alternatively, the slit can also be covered with an adhesive tape or film.

■ MAINTENANCE – FUNCTIONAL TEST

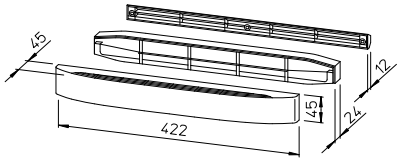
The elements are maintenance-free, but they should be cleaned periodically for functionality. The room-side hood can be removed for this purpose. Do not use aggressive chemicals when cleaning and do not insert sharp objects. Simply clean with a damp cloth and soapy water to gently clean the plastic surface.

Dim. in mm



ALEF Hygro

Dim. in mm



ALEFS Hygro
with increased sound insulation

■ TECHNICAL DATA

Type	**ALEF 5/45 Hygro**
with humidity-controlled flow rate control and limitation	
Ref. no.	**02056**
Nominal volume m³/h	5/45
Sound insulation Dn,e,w dB (A)	37
Weight approx. g	200

Type	**ALEFS 5/45 Hygro**
Like ALEF, with additional sound insulation	
Ref. no.	**02057**
Nominal volume m³/h	5/45
Sound insulation Dn,e,w dB (A)	39
Weight approx. g	220

■ WARRANTY CLAIMS – EXCLUSION OF LIABILITY

Our warranty shall not apply if the following instructions are not observed. The same applies for liability claims against the manufacturer.
The use of accessories which are not recommended or offered by Helios is not permitted. Any damage that may occur is not liable for warranty.

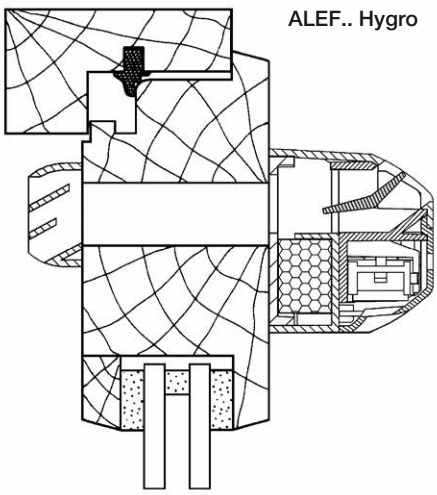
■ REGULATIONS – GUIDELINES

If the product is installed correctly and used to its intended purpose, the types conform to all applicable regulations and CE guidelines at their date of manufacture.

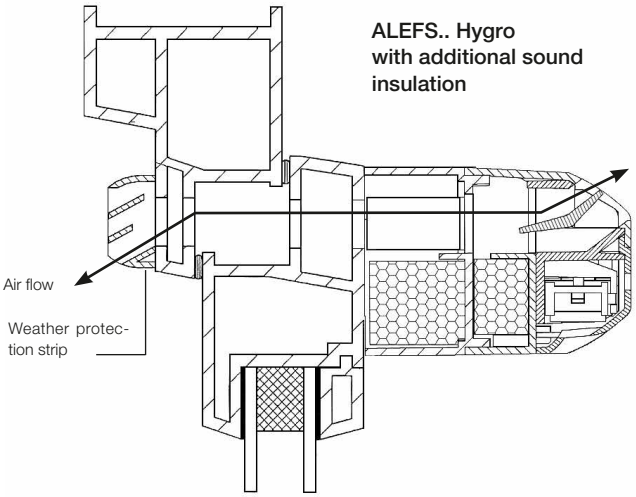
Outside air intake element ALEF 5/45 Hygro and ALEFS 5/45 Hygro

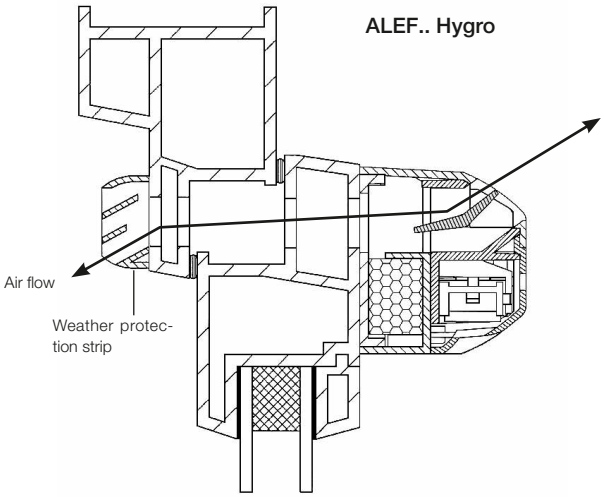
■ INSTALLATION

Installation in wooden windows

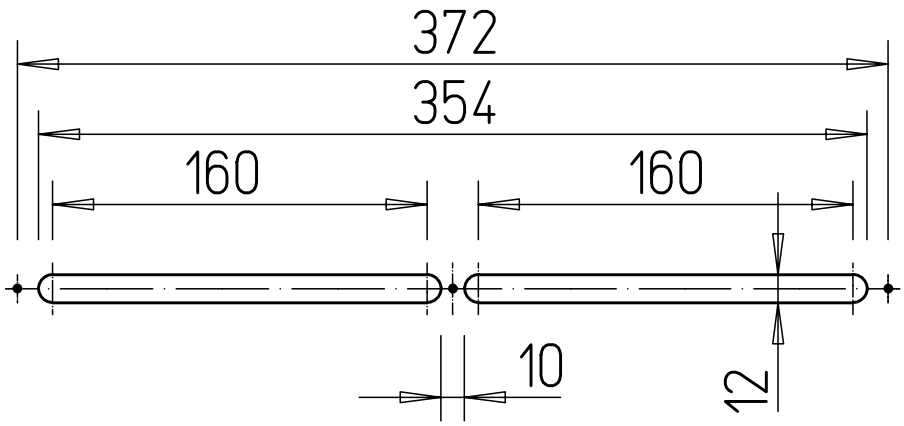


Installation in plastic and metal windows





Dimensions for opening and fastening in the window frame in mm



Dim. in mm

Print no. 94 304-003/23-0166/V03/1221/0625

Service und Information

D HELIOS Ventilatoren · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen
CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen
A HELIOS Ventilatoren · Siemensstraße 15 · 6063 Rum/Innsbruck
F HELIOS Ventilateurs · 9 rue du Gibier · 67120 Molsheim
GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ

Entrée d‘air hygroréglable ALEF 5/45 Hygro et ALEFS 5/45 Hygro

NOTICE DE MONTAGE ET D‘UTILISATION

Il est important de bien lire et suivre l’ensemble des consignes suivantes pour le bon fonctionnement de l’appareil et pour la sécurité des utilisateurs.

■ RÉCEPTION DE LA MARCHANDISE

Dès réception, vérifier l‘état et la conformité du matériel commandé. En cas de dégâts, les signaler immédiatement en mentionnant le nom du transporteur. Attention, le non-respect de ces procédures peut entraîner le rejet de la réclamation.

■ INSTALLATION

L‘entrée d‘air est prête à être installée, composée d‘une façade intérieure avec limiteur automatique de débit, d‘une plaque de montage et d‘une bande extérieure. Toutes les pièces sont en plastique blanc de haute qualité.
L‘entrée d‘air ALEFS Hygro possède une rllonge acoustique pour une meilleure insonorisation.

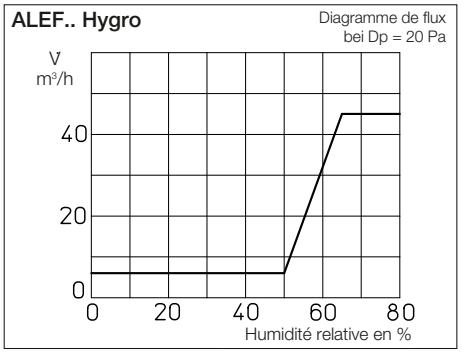
■ UTILISATION

Les entrées d‘air hygroréglables sont conçues pour être installées sur le cadre d‘une fenêtre. Elles contrôlent l‘air soufflé en fonction de l‘humidité relative de l‘air ambiant.

■ FONCTION

En raison de la dépression générée par l‘air extrait dans la cuisine, la salle de bains et les toilettes, l‘entrée d‘air hygroréglable permet l‘introduction d‘air extérieur dans les pièces de vie et les chambres en fonction de l‘humidité relative de l‘air ambiant (voir schéma).

■ CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCE

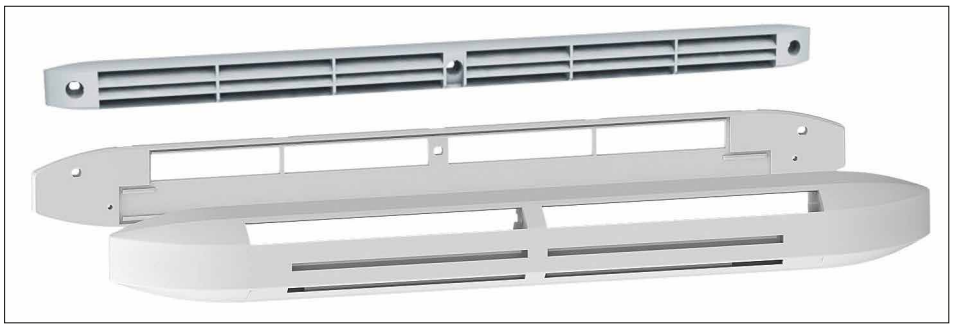


■ DISPOSITION

Les entrées d‘air hygroréglables doivent être disposées de manière à ce que l‘air extérieur entrant puisse circuler dans toute la pièce avant d‘être extrait par dépression. Les point suivants sont à prendre en compte :

- Installation des entrées d‘air si possible dans la partie supérieure du mur ou de la fenêtre, c‘est-à-dire à une hauteur de 2 m.
- Si des fenêtres sont installées, les entrées d‘air doivent être placées dans le cadre supérieur de la fenêtre.
- Le positionnement à proximité immédiate d‘un radiateur est bénéfique pour que l‘air extérieur froid puisse se mélanger à l‘air chaud ascendant. Si cela n’est pas possible, l‘emplacement doit être choisi de manière à ce que l‘air extérieur froid entrant n‘ait pas d‘effet néfaste.
- La disposition qui permet à l‘air extérieur d‘être mélangé à l‘air chaud passé sur un corps de chauffe garantit une répartition optimale de l‘air dans la pièce.

Pour que la circulation générale dans une pièce soit uniforme, c‘est-à-dire pour que le débit d‘air extérieur puisse circuler des pièces de vie vers les pièces humides, il faut prévoir un détalonnage de la porte de



10 mm ou une grille de transfert (Helios dispose de grilles de transfert adaptées et insonorisées).

■ QUALIFICATION DU PERSONNEL

Les travaux d‘installation, d’entretien, de maintenance, démontage, montage, réparation, ainsi que l‘installation des pièces détachées, à l’exception des travaux d’électricité, doivent être effectués par du personnel qualifié
(par ex. : mécaniciens industriels, mécatroniciens, mécaniciens ajusteurs ou équivalent).
Tous les travaux d’ordre électrique doivent être effectués par un électricien qualifié.
Les travaux d‘utilisation, d‘entretien et de nettoyage simples sur l‘appareil (tels que le changement des filtres, l‘entretien de l‘évacuation des condensats) peuvent être effectués par l‘utilisateur qualifié.

■ MONTAGE SUR FENETRES

1. Le positionnement doit se faire dans le cadre supérieur d‘une fenêtre ou dans le battant si la hauteur est suffisante. Une distance de 50 mm doit être respectée entre le bord supérieur de l‘entrée d‘air hygroréglable et le linteau. Si les conditions de disposition ne peuvent pas être respectées, un placement dans le cadre inférieur est possible. L‘extraction d‘air doit alors être dirigée vers le haut (vers le plafond).
2. Une longue fente ou deux fentes courtes doivent être faites dans le cadre de la fenêtre ou du battant conformément au schéma dimensionnel ci-contre. La bande de fixation peut également être utilisée comme gabarit.
3. L‘entrée d‘air (ALEF.. Hygro) doit être placée sur le cadre sur le côté de la pièce avec l‘ouverture tournée vers le haut. Pour ce faire, il convient de fixer la bande sur le bon côté du cadre à l‘aide de vis.
4. Positionner le capuchon pare-pluie à l‘extérieur de manière à ce qu‘elle recouvre entièrement l‘ouverture et la fixer à l‘aide de vis. Veiller à ce que les lamelles du déflecteur soient orientées vers le bas.

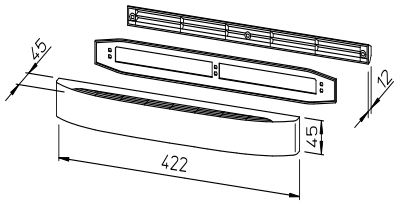
■ REMARQUE POUR LES FENÊTRES EN PLASTIQUE ET EN ALUMINIUM

Afin d‘éviter que l‘ouverture provoque un pont thermique sur l‘ensemble du cadre, elle doit être comblée avec de la mousse et découpée avec un couteau après durcissement. Il est également possible de combler l‘ouverture avec du ruban adhésif ou du papier d‘aluminium.

■ MAINTENANCE - VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT

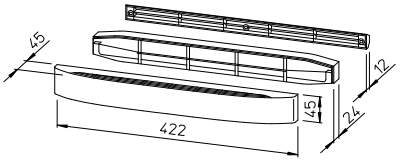
Les entrée d‘air hygroréglables ne nécessitent aucun entretien, mais doivent être soumis à un nettoyage périodique pour assurer leur fonctionnement. Pour ce faire, il est possible de retirer le capot du côté de la pièce. N‘utilisez pas d‘agents chimiques agressifs pour le nettoyage ni d‘objets pointus. Il convient de nettoyer les entrées d‘air hygroréglables avec un chiffon humide et de l‘eau savonneuse et de traiter délicatement la surface en plastique.

Dimensions en mm



ALEF Hygro

Dimensions en mm



ALEFS Hygro
avec insonorisation

■ DONNÉES TECHNIQUES

Type	**ALEF 5/45 Hygro**
avec contrôle du débit volumique en fonction de l‘humidité	
N° Réf.	**02056**
Volume nominal m^3/h	5/45
Atténuation Dn,e,w dB (A)	37
Poids approx. g	200

Type	**ALEFS 5/45 Hygro**
Identique à ALEF, avec insonorisation	
N° Réf.	**02057**
Volume nominal m^3/h	5/45
Atténuation Dn,e,w dB (A)	39
Poids approx. g	220

■ GARANTIE – RÉSERVES DU CONSTRUCTEUR

Si toutes les consignes indiquées dans cette notice ne sont pas correctement respectées, la garantie s’annule. Idem pour les garanties constructeur Helios. L’utilisation d’accessoires, non fournis, non conseillés ou non proposés par Helios, est interdite. Tous changements ou transformations effectués sur l’appareil sont interdits, altèrent sa conformité et annulent la garantie.

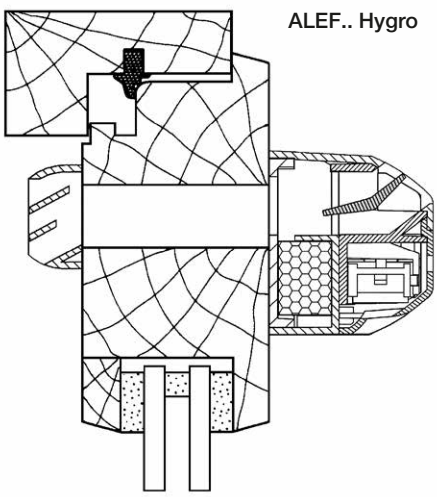
■ NORMES – REGLEMENTATIONS

Cet appareil est conforme aux directives CE en vigueur le jour de sa fabrication et sous d’une réserve d’une utilisation appropriée.

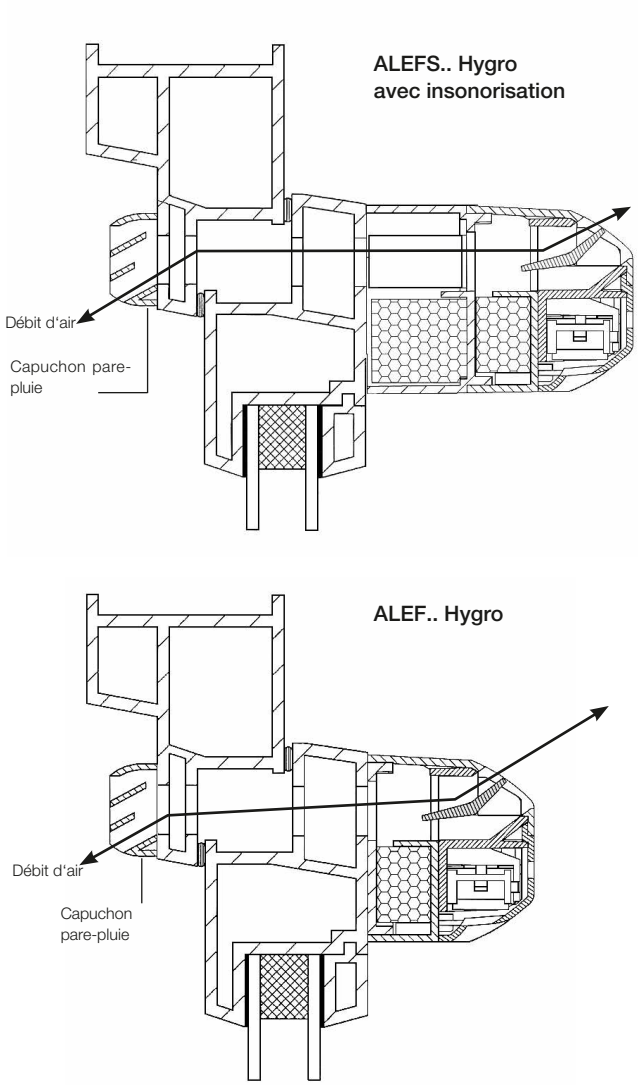
Entrée d‘air hygroréglable ALEF 5/45 Hygro et ALEFS 5/45 Hygro

■ MONTAGE

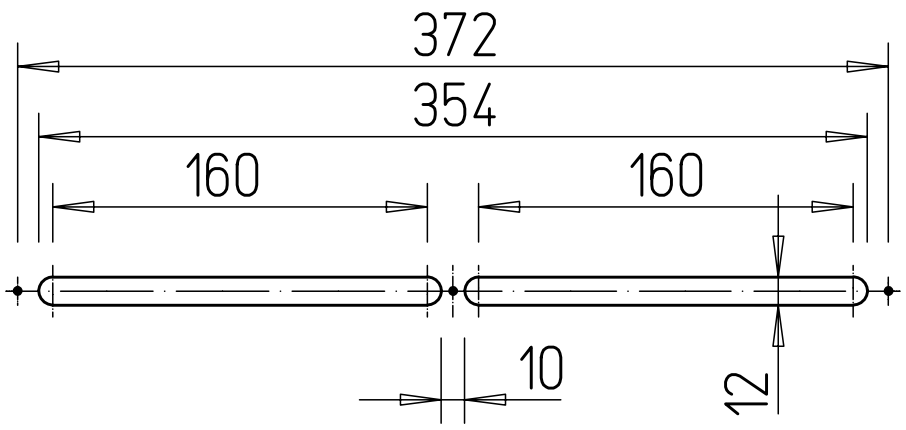
Montage dans des fenêtres en bois



Montage dans des fenêtres en plastique et en métal



Dimensions pour l‘ouverture et la fixation dans le cadre de la fenêtre en mm



Dimensions en mm

Druckschrift-Nr. 94 304-003/ 23-0166/V03/1221/0625

Service und Information

D HELIOS Ventilatoren · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen
CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen
A HELIOS Ventilatoren · Siemensstraße 15 · 6063 Rum/Innsbruck
F HELIOS Ventilateurs · 9 rue du Gibier · 67120 Molsheim
GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ